



## SF Property Owners: Heavy Rains Impacting Your Property?

# You Can Purchase Flood Insurance

Typically, flood damage is not covered by a homeowner’s or renter’s insurance policy. **San Francisco property owners and renters can purchase flood insurance** to protect their properties and minimize the risk of damage from heavy rains. The National Flood Insurance Program (NFIP) is managed by the Federal Emergency Management Agency (FEMA), and offers **building and contents coverage for residential and commercial properties** including **multi-unit buildings and condominiums**, and **contents only coverage for renters**. Property owners and renters can also purchase flood insurance through private flood insurers.

**What you need to do:** Contact your insurance broker to get started.

### Some Basics of What’s Covered (and not Covered)

	COVERED	NOT COVERED	LIMITED	WHAT TO DO?
Electrical, plumbing systems	<b>X</b>			
Personal belongings ( <i>excl. currency, precious metals, valuable papers</i> )	<b>X</b>			
Permanent carpeting, paneling	<b>X</b>			
Sewer backup inside your property		<b>X</b>		Backing up during rains? Apply for a Floodwater Grant and get reimbursed to install a backwater valve at <a href="https://sfpuc.org/floodwatergrant">sfpuc.org/floodwatergrant</a>
Financial losses caused by business interruption		<b>X</b>		
Foundation walls			<b>X</b>	Contact your insurance broker
Basement			<b>X</b>	Contact your insurance broker

**For details on coverage: go to <https://www.floodsmart.gov/how/what-is-covered> and contact your insurance broker.**

**Effective Dates:** There is generally a **30-day waiting** period between the date a policy is purchased and the date coverage goes into effect. We encourage purchasing flood insurance well in advance of the onset of winter rains and storms. Rates are variable based on risk, age of the property, and other building characteristics.

### The maximum limits of coverage

Type	Building Coverage	Contents Coverage
Residential (1-4 family. incl. condo units)	\$250,000	\$100,000
Other Residential (5+ units)	\$500,000	\$100,000
Non-Residential (commercial)	\$500,000	\$500,000
Condominiums (condos)	Check with your association for a condo master policy	

For a Summary of Policy Coverage refer to FEMA’s website at <https://agents.floodsmart.gov/nfip-summary-of-coverage>.

**Is your insurance broker telling you that you are not eligible for flood insurance? Contact:** The National Flood Insurance Program Help Center at: 1-877-336-2627 or visit: <https://www.floodsmart.gov>

Si necesita asistencia en español llame al 415-554-3289 o 311.

如果您需要中文協助，請致電415-554-3289或311。

Kung kailangan ninyo ng tulong sa Tagalog mangyaring tumawag sa 415-554-3289 o 311.



San Francisco  
Water Power Sewer  
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

# 三藩市居民可 購買可負擔的 水災保險

## 背景

暴風雨可令任何城市，包括三藩市在內的雨水系統不勝負荷。在暴風雨的時候，三藩市的二合一下水道便無法應付，讓過多的雨水進入我們的下水道系統。在這些情況下，過多的雨水將沖到鄰近的最低點，特別是低窪的社區或街道，這些地帶曾經是小溪，溪流甚至是海灣。

一般來說，房屋保險並不包括水災損失。居住在容易有水災地方的業主和住客，應考慮購買水災保險以保護他們的物業。

## 水災保險承包範圍

三藩市市縣政府為三藩市的業主提供保護物業的機會，將水災損失減至最低。三藩市參與國家水災保險計劃（NFIP），它是一個由聯邦緊急管理局（FEMA）推出的計劃。為三藩市所有地區的業主、租客和商業提供由聯邦支持的可負擔水災保險。住宅樓宇和物件承保，每年可低至 \$100\*。商業承保每年則低至 \$564\*。請上網 <https://www.fema.gov/nfip> 或向你本地的保險經紀查詢。

\*保險費由2018年4月1日生效，不包括手續費，評估費和附加費。

國家水災保險計劃的水災保險，為建築物和屋內物件承保水災損失。也包括多單位的建築物和共渡公寓。最高承保限額為：

Type	Building Coverage	Contents Coverage
住宅	\$250,000	\$100,000
商業	\$500,000	\$500,000

與任何類型的保險一樣，你必須知道保單的承保和不承保項目。請向你的保險經紀查詢。有關國家水災保險計劃的一般承保資訊，請瀏覽聯邦緊急管理局的網頁：<http://www.fema.gov/media-library/assets/documents/12179>。

## 購買水災保險

很多私人物業和傷亡保險公司提供服務和出售NFIP的水災保險。查詢那些銷售水災保險的經紀，請致電1-800-427-4661。



## 其他資料

- 當你申請水災保險時，你的建築物應被稱為位於「地區X」內（請查詢選擇風險保險單的較低價格）。
- 一般來說，購買保險日期和承保生效日期，是有一個30天的等候間。為確保有足夠的保障，你應在冬天雨季開始前購買水災保險。
- **購買水災保險並非是聯邦法律規定的。** 聯聯邦部門和受管制的貸款者指定，受聯邦支持的貸款必須購有水災保險，用作貸款擔保的任何物件，是在最新FEMA水災地圖的特別水災危險區內說明（任何開始有「A」或「V」字的水災地區）。因為FEMA仍未印行三藩市水災地圖的最後定本，此規定不適用於三藩市。

## 聯絡

- FEMA 水災保險計劃：<https://www.fema.gov/nfip>
- 國家水災保險電話中心：**1-800-427-4661**



請致電三藩市的311客戶服務中心，報告排水緊急情況或服務問題，例如集水道堵塞、街道氾濫、排污堵塞或廢水異味。請電311，上網[www.sf311.org](http://www.sf311.org)，或使用免費的流動應用程式。



[sfpuc.org/RainReadySF](http://sfpuc.org/RainReadySF) | 415-554-3289 | [RainReadySF@sflower.org](mailto:RainReadySF@sflower.org)



San Francisco  
Water Power Sewer  
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

August 2023



**San Francisco**  
**Water Power Sewer**  
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

# Los San Franciscanos Pueden Comprar Seguro de Inundación Asequible



## ANTECEDENTES

Las tormentas intensas pueden impactar cualquier sistema urbano de aguas pluviales, incluido el de San Francisco. Cuando hay tormentas intensas las alcantarillas combinadas de San Francisco pueden alcanzar su capacidad, evitando que el exceso del agua de las tormentas ingrese al sistema de alcantarillado. Cuando esto sucede, el exceso de aguas pluviales corre hacia el punto más bajo del área, que a menudo es en vecindarios o calles bajas que solían ser riachuelos, arroyos o incluso bahías.

Generalmente los daños por inundación no son cubiertos por la póliza de seguro del propietario. Los inquilinos y dueños de propiedad dentro de áreas propensas a inundaciones deben considerar proteger sus propiedades comprando seguros contra inundación.

## LA COBERTURA DEL SEGURO CONTRA INUNDACIÓN

La Ciudad y el Condado de San Francisco ofrecen oportunidades para los dueños de propiedades en San Francisco para proteger sus propiedades y minimizar el riesgo de daños causados por inundaciones. San Francisco participa en el Programa Nacional de Seguro Contra Inundaciones (NFIP), el cual es administrado por la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (FEMA). El programa ofrece seguros para inundación asequibles que son respaldados por el gobierno federal para propietarios, inquilinos, y negocios en todas las áreas de San Francisco. Las coberturas para Residencias y sus Contenidos puede obtenerse por tan sólo \$100\* al año; y la Comercial cuesta sólo \$564\* al año. Por favor visite <https://www.fema.gov/nfip> para obtener más información o hable con su agente local de seguros.

*\*Primas vigentes a partir de April 1, 2018; excluyen tarifas, tasas y recargos.*

Los seguros contra inundaciones bajo la NFIP ofrecen cobertura para daños por inundación para edificios y sus contenidos. También hay cobertura disponible para edificios multifamiliares y condominios. Los límites máximos de coberturas disponibles son:

Tipo	Cobertura para Edificios	Cobertura para Contenidos
Residencial	\$250,000	\$100,000
Comercial	\$500,000	\$500,000

Al igual que con cualquier otro tipo de seguro, es importante saber lo que su póliza cubre y lo que no cubre. Por favor hable con su agente de seguro para obtener información más específica. Para obtener información general sobre lo que cubre una póliza de seguro contra inundaciones bajo el programa de la NFIP, por favor visite el sitio web de FEMA en <http://www.fema.gov/media-library/assets/documents/12179>.

## CÓMO COMPRAR UN SEGURO CONTRA INUNDACIONES

Muchas compañías de seguros de propiedad privada y contra accidentes atienden y venden seguros contra inundaciones bajo el NFIP. Para buscar agentes que vendan seguros contra inundaciones, llame al 1-800-427-4661.

## INFORMACIÓN ADICIONAL

- Cuando solicite un Seguro contra Inundaciones debe indicar que su propiedad está dentro de la “Zona X” (pregunte por la póliza de riesgo preferencial de menor costo.)
- Típicamente hay un período de 30 días de espera entre la fecha que se compra la póliza y la fecha que toma vigencia. Para asegurarse de tener una protección adecuada, compre su póliza de seguro contra inundaciones mucho antes del inicio de las lluvias y tormentas de invierno.
- **La Compra de Seguros Contra Inundaciones No es Obligatoria Según la Ley Federal.** Las agencias federales y los prestamistas regulados deben exigir un seguro contra inundaciones para préstamos respaldados por el gobierno federal cuando el edificio y los contenidos que se utilizan como garantía del préstamo se identifican en el mapa de inundaciones más reciente de FEMA como si estuvieran en un Área de Riesgo de Inundación Especial (cualquier zona de inundación que comience con la letra “A” o “V”). Dado que FEMA aún no ha publicado un mapa final de llanuras de inundación para San Francisco, este requisito no se aplica en San Francisco.

## CONTACTOS

- Programa FEMA de Seguros contra Inundaciones:  
<https://www.fema.gov/nfip>
- Centro Nacional de Llamadas para Seguros Contra Inundaciones:  
1-800-427-4661



Por favor reporte emergencias de alcantarillados o problemas de servicio, tales como cuencas obstruidas, inundaciones en las calles, reflujos de alcantarillado, u olores de aguas residuales, al Centro de Servicio al Cliente del 311. Llame al 311, ingrese a la página web en [www.sf311.org](http://www.sf311.org), o utilice la aplicación móvil gratuita.



[sfpuc.org/RainReadySF](http://sfpuc.org/RainReadySF) | 415-554-3289 | [RainReadySF@sfgwater.org](mailto:RainReadySF@sfgwater.org)



San Francisco  
Water Power Sewer  
Services of the San Francisco Public Utilities Commission



**San Francisco  
Water Power Sewer**  
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

# Puwede nang **Makabili** ang mga Taga-San Francisco ng Abot-kayang Flood Insurance o Seguro sa Pagbaha

## BATAYANG IMPORMASYON

Posibleng mahirapan sa matitinding bagyo ang anumang sistema ng lungsod para sa tubig-bagyo o stormwater, kasama na ang sistema ng San Francisco. Sakaling magkaroon ng matitinding bagyo, posibleng mapuno ang pinagsamang mga imburnal o sewer ng San Francisco, kung kaya't mapipigilan ang labis na tubig-bagyo sa pagpasok sa sistema ng mga imburnal. Sa mga sitwasyong ito, mabilis na aagos ang labis na tubig-bagyo sa pinakamababang bahaging lugar, na kadalasan ay mabababang komunidad o kalye na dating sapa, batis, o maging sa dating bay o look.

Sa pangkalahatan, hindi sakop ang dahil sa baha na pinsala ng homeowner's insurance policy o polisiya sa seguro ng may-ari ng bahay. Kailangang pag-isipan ng mga may-ari ng bahay at umuupa na nasa binabahang lugar ang pagprotekta sa kanilang ari-arian sa pamamagitan ng pagbili ng flood insurance.

## PAGKAKASAKOP NG SEGURO SA BAHA

Nakagawa na ang Lungsod at County ng San Francisco ng mga oportunidad para sa mga may-ari ng bahay sa San Francisco upang maprotektahan ang kanilang ari-arian at mabawasan ang panganib ng pinsala nang dahil sa pagbaha. Lumalahok ang San Francisco sa Pambansang Programa para sa Seguro sa Baha (National Flood Insurance Program, NFIP), na pinamamahalaan ng Pederal na Ahensiya para sa Pamamahala sa Emergency (Federal Emergency Management Agency, FEMA). Nagkakaloob ang programa ng flood insurance na ginagarantiyahan ng pederal na gobyerno, at para ito sa mga may-ari ng bahay, umuupa at negosyo sa lahat ng lugar sa San Francisco. Puwedeng makakuha ng pagkakasakop sa Residensiyal na Gusali at mga Nilalaman Nito (Residential Building & Contents) sa mababang halaga na gaya ng \$100\* para sa isang taon, at para sa mga Komersiyal na Gusali, nang mababa rin na gaya nang \$564\* para sa isang taon. Pakibisita ang <https://www.fema.gov/nfip> para sa iba pang impormasyon o para maka-usap ang inyong lokal na ahente ng seguro.

*\*May bisa ang mga premium (bayad para sa seguro) simula Abril 1, 2018, at hindi kasama rito ang mga bayarin, assessment (singil sa mga sitwasyon kung saan may pananagutan bilang may-ari ng condo sa isang gusali) at surcharge (dagdag na bayad).*

Nagkakaloob ng pagkakasakop ang seguro sa baha sa ilalim ng NFIP para sa pinsalang dulot ng baha sa mga gusali at nilalaman ng mga ito. Puwede ring makakuha ng pagkakasakop para sa mga gusaling marami ang unit at condominium. Ang puwedeng makuha na maximum o pinakamataas nang limitasyon sa pagkakasakop ay :

Type	Building Coverage	Contents Coverage
Residensiyal	\$250,000	\$100,000
Komersiyal	\$500,000	\$500,000

Tulad ng iba pang uri ng seguro, mahalagang malaman kung ano ang nasasakop at hindi nasasakop ng isang polisiya. Mangyaring kausapin ang ahente ng inyong seguro para sa mas espesipikong impormasyon.



Para sa pangkalahatang impormasyon kung ano ang nasasakop sa ilalim ng polisiya para sa flood insurance ng NFIP, pakibisita ang website ng FEMA sa <http://www.fema.gov/media-library/assets/documents/12179>.

## PAGBILI NG FLOOD INSURANCE

Maraming kompanya para sa seguro sa pribadong pag-aari at pinsala ang nagbibigay ng serbisyo at nagbebenta ng flood insurance sa ilalim ng NFIP. Upang matukoy ang mga ahente ng seguro na nagbebenta ng flood insurance, tumawag sa 1-800-427-4661.

## KARAGDAGANG IMPORMASYON

- Kapag nag-aplay kayo para sa flood insurance, kailangang tukuyin ninyo ang inyong gusali na nasa loob ng “Sona o Zone X” (tanungin ang tungkol sa mas mababa ang halaga na Preferred Risk Policy (seguro na mas mababa ang halaga sa mga gusaling katamtaman o moderate lamang ang panganib ng pagbaha).
- Karaniwan nang mayroong 30-araw na panahon ng paghihintay na nasa pagitan ng petsa na binili ang polisiya ng seguro at ang petsa na magkakaroon ng bisa ang pagkakasakop. Para matiyak na mayroong sapat na proteksiyon, bumili ng flood insurance nang maaga bago pa ang pag-ulan at pagbagyo nang dahil sa winter o taglamig.
- **Batay sa Pederal na Batas, Hindi Itinatakhang Gawin ng Lahat ang Pagbili ng Flood Insurance.** Kailangang itakda ng mga pederal na ahensiya at pinamamahalaang nagpapautang ang flood insurance sa mga utang na ginagarantiyahan ng gobyerno kung natukoy sa pinakabagong mapa ng pagbaha o flood map ng FEMA ang gusali at anumang nilalaman nito, na ginagamit bilang kolateral para sa utang, na nasa loob ng Espesyal na Lugar na may Panganib sa Pagbaha o Special Flood Hazard Area (Anumang sona kung saan bumabaha o flood zone na nagsisimula sa letrang “A” o “V”). Dahil hindi pa nailalathala ng FEMA ang pinal na mapa ng mabababang lugar na katabi ng ilog o floodplain map para sa San Francisco, hindi ipinatutupad ang pangangailangang ito sa San Francisco.

## MGA KONTAK

- Poograma para sa Flood Insurance o Seguro sa Pagbaha ng FEMA: <https://www.fema.gov/nfp>
- Call Center ng National Flood Insurance (Pambansang Seguro para sa Pagbaha): 1-800-427-4661



Paki-report ang mga emergency o problema sa serbisyo sa mga imburnal, kagaya ng baradong bagsakan ng tubig (catch basin), pagbaha sa kalye, pagkabarado ng mga imburnal, o amoy mula sa nagamit nang tubig o wastewater sa 311 Sentro para sa Pagbibigay-Serbisyo sa

Kostumer (Customer Service Center) ng Lungsod. Tumawag sa 311, o mag-log on [www.sf311.org](http://www.sf311.org), o gamitin ang libreng mobile app.



[sfpuc.org/RainReadySF](http://sfpuc.org/RainReadySF) | 415-554-3289 | [RainReadySF@sfgwater.org](mailto:RainReadySF@sfgwater.org)



San Francisco  
Water Power Sewer  
Services of the San Francisco Public Utilities Commission